



# CONGRESO INTERNACIONAL

ESPAÑA  
y EUROPA del ESTE:

MIRADAS  
RECÍPROCAS  
(SIGLOS XVI-XXI)

Universidad de Varsovia  
18, 19 y 20 de octubre de 2018

Edificio de la Facultad de Lenguas Modernas,  
calle Dobra 55

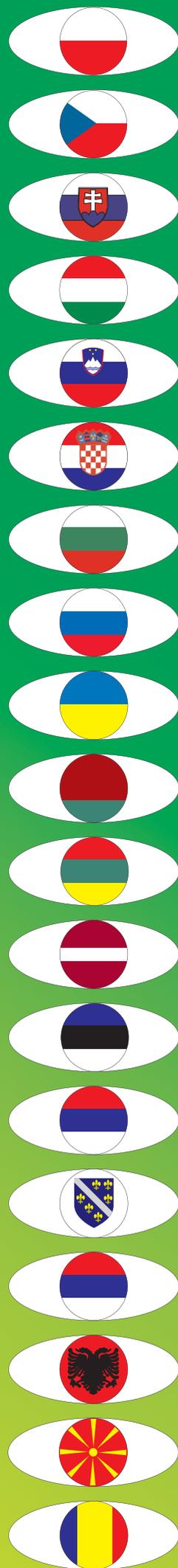
## PROGRAMA



Embajada de España  
en Polonia



Instituto Cervantes  
de Varsovia



# 18.10.2018

9.00-9.45 Entrega de la documentación

10.00-10.30 Inauguración del Congreso (aula 1007)

10.30-11.30 Conferencia plenaria I (aula 1007)

Prof. dr *Grzegorz Bąk* (Universidad Complutense de Madrid, España)  
„Un amor nacido de repente”: Józef Łobodowski y España  
Presenta: dr hab. *Tadeusz Miłkowski*

11.30-11.50 Vino de honor

11.50-13.10 Sesión de ponencias I (aula 1007)

modera: *Marta Piłat Zuzankiewicz*

*Ernest Kowalczyk* (Instituto Polaco en Madrid, España)  
La imagen de Polonia en España a caballo entre los siglos XVI y XVII:  
el caso de los libros de Mikołaj Sękowski y de Maciej Tytlewski

*Matylda Urjasz-Raczko* (Universidad de Varsovia, Polonia)  
La imagen de la Rzeczpospolita en la Monarquía Hispánica.  
La corte de Madrid como el centro de su creación en la primera mitad  
del siglo XVII

*Maike Iraceburu Jiménez* (Università degli Studi di Firenze, Italia)  
Polonia en España a través de las relaciones de sucesos (siglo XVII).  
Estudio lingüístico

13.10-14.10 Almuerzo

14.10-15.00 Sesión de ponencias II (aula 1007)

modera: *Matylda Urjasz-Raczko*

*Marta Piłat Zuzankiewicz* (Universidad de Varsovia, Polonia)  
Áspid mordiendo el pecho: una representación emblemática  
del rey Ladislao IV Vasa en la comedia „El príncipe perseguido”

*Fernando J. Pancorbo* (Universität Basel, Suiza)  
La „Kabbalah” judía puesta al servicio de Jan III Sobieski

15.00-15.10 Pausa

15.10-16.30 Sesión de ponencias III (aula 1007)

modera: *Cristina González Caizán*

*Ángel López Peiró* (Universidad Pedagógica de Cracovia, Polonia)  
España ante el renacimiento y la formación del Estado polaco (1918-1921):  
política exterior, prensa y sociedad

*Santiago de Pablo* (Universidad del País Vasco, Vitoria-Gasteiz, España)  
Una lección soberana.  
El nacionalismo vasco y la independencia de Polonia (1918)

*Małgorzata Nalewajko* (Universidad de Varsovia, Polonia)  
Casimiro Granzow de la Cerda Duque de Parcent – entre Polonia y España

16.30-16.50 Pausa de café

16.50-18.30 Sesión IV (aula 1007)

modera: *Jan Stanisław Ciechanowski*

*Kamila Szparkowska*  
Las obras polacas en la Colección Madrazo del Museo Nacional del Prado

*Inés Ruiz Artola* (Universidad de Varsovia, Polonia)  
Esto me suena. Presencia de la Generación del 51 en el Festival de Otoño  
de Varsovia de música contemporánea (1965-1974)

*José Luis Orella* (Universidad CEU San Pablo, Madrid, España)  
Josef Lobodowski y Otto de Habsburgo. Cultura y política centroeuropea  
en la España de la Guerra Fría

*Cristina González Caizán* (Universidad de Varsovia, Polonia)  
De Stefan Żeromski a Andrzej Wajda. Una visión de la participación polaca  
en los Sitios de Zaragoza (1808-1809)

## COMISIÓN ORGANIZADORA:

Presidente: prof. dr hab. *Kazimierz Sabik* Coordinación: dra. *Marta Piłat Zuzankiewicz*

Vocales: dra. hab. *Małgorzata Nalewajko*, dr hab. *Tadeusz Miłkowski*

Colaboradores: *Aitor Arruza*, *Ewa Grajber*, *Magdalena Gajewska*, *Inesa Melnychenko*

# 19.10.2018

10.00-11.00 Conferencia plenaria II (aula 1007)

Prof. dr hab. *Kazimierz Sabik* (Universidad de Varsovia, Polonia)

„El Quijote” en Polonia (1918-1968)

Presenta: prof. dr hab. *Piotr Sawicki*

11.00-11.20 Pausa de café

11.20-12.40 Sesión de ponencias V (aula 1007)

modera: *Karolina Kumor*

*Alexandra Bazhenova-Sorokina* (Escuela Superior de Económicas en Moscú, Rusia)

El Quijote reinventado por Alexander Volodin

*Anna Formicheva* (Universidad Estatal de San Petersburgo, Rusia)

y Antonio Martínez Illán (Universidad de Navarra, España)

Recepción de la obra de Miguel Delibes en Rusia (1965-2011)

*Mónica Sánchez Presa* (Universidad Comenio

de Bratislava, Eslovaquia)

Traducción y recepción de la literatura eslovaca en España

12.40-12.50 Pausa

12.50-14.10 Sesión de ponencias VI (aula 1007)

modera: *José Luis Orella*

*Barbara Obtułowicz* (Universidad Pedagógica de Cracovia, Polonia)

España a los ojos de la familia Czartoryski

*Mirjana Sekulić* (Universidad de Kragujevac, Serbia)

La imagen de España en los relatos de viajes de Miloš Crnjanski

*Inesa Melnychenko* (Universidad de Varsovia, Polonia)

La imagen de España en los textos de viajeros rusos

14.10-15.20 Almuerzo

15.20-16.20 Conferencia plenaria III (aula 1007)

*Elżbieta Bortkiewicz* (Asociación de Escritores Polacos en el Extranjero)

Traducción de la literatura polaca en España desde finales del siglo XX hasta principios del XXI

Presenta: Prof. dr *Grzegorz Bąk*

16.20-16.30 Pausa

16.30-17.20 Sesión VII (aula 1007)

modera: *Maitte Iraceburu Jiménez*

*Marina Asunción Egea Fernández* (Universidad Complutense de Madrid, España)

El „Nuevo Mundo Septentrional”: desmitificación historiográfica y conexión metodológica con la Europa Oriental Septentrional

*Nieves Pena Sueiro* (Universidade da Coruña, España)

Cartografías del pasado: la literatura informativa entre España y Europa del Este

17.20-17.40 Pausa de café

17.40-18.30 Sesiones de ponencias VIII y IX

Sesión VIII (aula 1007)

modera: *Nazar Oliynyk*

*Óscar Recio Morales* (Universidad Complutense de Madrid, España)

España y el „redescubrimiento” militar de la Europa oriental en el siglo XVIII

*Bohdan Chuma* (Universidad Católica Ucraniana, Lviv, Ucrania)

Imagen del Imperio Ruso a finales del siglo XVIII

– principios de XIX: la versión de Luis del Castillo

Sesión IX (sala 3023)

modera: *Magdalena Potok*

*Maria Rombel* (Universidad de Varsovia, Polonia)

Utilización del espacio urbano por los habitantes de la Varsovia y del Madrid de posguerra en „Zły” de Leopold Tyrmand y „La colmena” de Camilo José Cela

*Dominika Jarzombkowska* (Universidad de Varsovia, Polonia)

Evitar el pasado: „La noche de los tiempos” de Antonio Muñoz Molina

y „El rey” de Szczepan Twardoch en cuanto pruebas

de (com)prender el destino

# 20.10.2018

10.00-11.00 Conferencia plenaria IV (aula 1007)

Prof. dr hab. *Piotr Sawicki*  
(Escuela Superior de Filología de Wrocław, Poloni)  
Esvástica versus hoz y martillo. ¿Nuevo paralelismo hispano-polaco?  
Presenta: prof. dr hab. *Kazimierz Sabik*

11.00-11.20 Pausa de café

11.20-13.00 Sesiones de ponencias X y XI

Sesión X (aula 1007)  
modera: *Małgorzata Nalewajko*

*Virginia López de Maturana* (Universidad del País Vasco/Euskal Herriko Unibertsitatea UPV/EHU, España)  
Españoles en el Ostfront. La División Azul y la Europa del Este a través de la prensa vasca

*Jan Stanisław Ciechanowski* (Universidad de Varsovia, Polonia)  
La leyenda negra de Miranda. Los polacos en el campo de internamiento de Miranda de Ebro (1940-1945)

*Joanna Maria Trybowska* (Universidad de Varsovia, Polonia)  
El gobierno republicano español en el exilio  
y sus relaciones con los países tras Telón de Acero

*Tadeusz Milkowski* (Universidad de Varsovia, Polonia)  
Todo el mundo al alcance de todos los polacos y españoles

Sesión XI (sala 3023)  
modera: *Marta Piłat Zuzankiewicz*

*Katarzyna Moszczyńska-Dürst* (Universidad de Varsovia, Polonia)  
Miradas recíprocas: transición de los discursos  
y los discursos de la transición

*Marcin Kolakowski* (Universidad de Varsovia, Polonia)  
Imagen del capitalismo en la narrativa polaca y española posterior  
a la transición hacia la democracia

*Magdalena Potok* (Universidad Adam Mickiewicz de Poznań, Polonia)  
Desde la disidencia: Lucía Etxebarria y Izabela Filipiak  
en reclamo de la autonomía

13.00-14.00 Almuerzo

14.00-15.00 Conferencia plenaria V (aula 1007)

Prof. *Oleksandr Pronkevich* (Universidad Nacional Petro Mohyla del Mar Negro, Ucrania)  
Las imágenes de España y de Ucrania en las prácticas ideológicas de la primera ola de emigrantes ucranianos en Madrid  
Presenta: dr *Bohdan Chuma*

15.00-15.10 Pausa

15.10-16.50 Sesiones de ponencias XII y XIII

Sesión XII (aula 1007)  
modera: *Silvia Marcu*

*Tamás Zoltán Kiss* (Universidad de Pécs, Hungría)  
Actitud „renacentista”, barroquismo, y (pos)modernidad de una trayectoria intelectual húngaro-hispana. Mihály Dész, fundador y director de la revista barcelonesa „Lateral”

*Coro Rubio* (Universidad del País Vasco, Vitoria-Gasteiz, España)  
El „centinela de Occidente” y la primavera húngara.  
La visión de los acontecimientos de 1956 en Europa del Este a través del semanario franquista Mundo.

*Aitor Arruza* (Universidad de Varsovia, Polonia)  
Tadeusz Peiper y su visión de la situación política vasca a comienzos de los años 30

*Nazar Olymyk* (Escuela de Ciencias Sociales, Academia Polaca de Ciencias, Polonia)  
El torcido espejo revolucionario.  
La Unión Soviética en la visión ideológica ETA de los años 60-70

Sesión XIII (sala 3023)  
modera: *Marcin Kolakowski*

*Anna Jamka* (Universidad de Varsovia, Polonia)  
Reportaje como traducción de la cultura - la imagen de Granada en „Hiszpańskie lato” de Zofia Szleyen (1961)

*Agata Joanna Kornacka* (Universidad de Varsovia, Polonia)  
La imagen de los polacos según el relato de Lorenzo Silva: „Algún día, cuando pueda llevarte a Varsovia”

16.50-17.10 Pausa de café

17.10-18.30 Sesión de ponencias XIV (aula 1007)  
modera: *Tadeusz Milkowski*

*Paloma Serrano Postigo* (Universidad Nacional de Educación a Distancia, España)  
Las relaciones hispano-polacas durante los gobiernos de José María Aznar: 1996-2004

*Silvia Marcu* (Consejo Superior de Investigaciones Científicas, España)  
La contribución de los rumanos a las relaciones entre España y Rumania en el contexto de la ampliación de la Unión Europea

*Elena Soler* (Universidad Carolina de Praga, República Checa)  
La disolución de Checoslovaquia y las aspiraciones independentistas catalanas en España

18.30 Acto de clausura

19.00 Cena de despedida